

TÜRK DİLİNDE İYİ DİLEK VE NEZAKET İFADELERİ

Maida BEĆIROVIĆ

Tuzla Üniversitesi Felsefe Fakültesi / Bosna Hersek

Anahtar kelimeler: Edimbilim, nezaket, olumlu nezaket teorisi, iyi dilek ve nezaket ifadeleri, çevirme sıkıntıları.

Ö Z E T

Bu çalışmada dilin iletişimde nasıl kullanılması gerektiğini araştıran edimbilim ile ilgili kısaca bilgi verilmektedir. Türk dilinde iyi dilek ve nezaket ifadeleri içeren olumlu nezaket teorisinden de bahsedilmektedir. Hayatın her hangi durumlarında iyi dilek ve nezaket ifadelerini sık sık kullanan Türkler olumlu nezaket teorisine düşkün bir toplum olarak nitelendirilebilir. Karşımızdaki kişiye saygı göstermek için bu tür ifadeleri kullanırız. Türk dizileri, Türk filmleri ve Türkçeyi ana dili olarak kullananlar ile internet vasıtasıyla yazışmalar üzerinden yapılmış olan bu çalışmanın yöntemleri hakkında kısaca bilgi verilmektedir. İyi dilek ve nezaket ifade eden örnekler şu şekilde sıralanır: düğün, doğum, doğum günü kutlama ve bayramlar sırasında söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, iş hayatında başarı dileğiyle ve teşekkür etmek amacıyla söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, yeni eşyaları alanlara, Allah kelimesi kullanılarak söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, ölüm sonrası, kaza geçirenlere ya da hasta olanlara, bir işte başarılı olanlara, yemek ile ilgili, şaşırtıcı olaylar ile ilgili söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, bir işin başarılı bitirilebilmesi için, teşekkür ve tebrik için söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, duş alan, tıraş olan ve saç kestirenlere, hapsiranelere, gelecek ile ilgili söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri, nazardan korunmak, mutluluk ve başarı, güzel muhabbet ve övgü için söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri ve hayatın farklı durumlarında söylenen iyi dilek ve nezaket ifadeleri. İyi dilek ve nezaket ifadelerini Türkçeden Boşnakçaya çevirirken karşılaşabileceğimiz sıkıntılardan bahsedilmektedir. Çalışmanın son bölümünde ise Türk ve Boşnak dili ve kültürü arasındaki farklılıklardan bahsedilmektedir.